

А. Э. Богданович (Минск, МГЛУ)

РЕЧЕМЫСЛИТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ ПРИ ВЕРБАЛЬНОЙ СТИМУЛЯЦИИ

Усвоение грамматических реалий английского языка представляет затруднения в процессе его изучения. В целях оптимизации процесса автор предлагает использование вербальных стимулов, обеспечивая, с одной стороны, наглядность материала, с другой – стимулируя порождение высказывания в искусственных условиях изучения иностранного языка. Создана вербальная стимуляция, состоящая из сорока слайдов с набором языковых единиц и временных указателей. Временные ограничения при выполнении задания позволили получить достоверные данные речемыслительной деятельности у магистрантов. Анализ качественно-количественных характеристик речевых реакций показал уровень владения иностранным языком, а также выявил затруднения, связанные с порождением высказывания на иностранном языке. Рассмотрены возможные причины возникновения затруднений, установлена роль образов в процессе речеобразования на иностранном языке.

Современный век инноваций и технологий активно побуждает человека, желающего овладеть иностранным языком, обращаться к самым разнообразным средствам его изучения. Учебные пособия многообещающего характера на полках книжных магазинов, кажется, могут помочь выучить язык «в рекордные сроки», а также «быстро, эффективно и без труда», причем потребуются минимальные временные затраты – не более пятнадцати минут в день. Обилие подобной литературы обусловлено наличием на нее спроса, ведь при изучении иностранного языка с помощью этих «волшебных» книг не требуются, по сути, ни когнитивные усилия, ни внутреннее напряжение, достаточно лишь следовать простым рекомендациям, и процесс изучения сократится до требуемого срока – от нескольких месяцев до двух недель.

Казалось бы, приобретены необходимые пособия, четко соблюдаются инструкции «чудо-книг», но желаемый эффект по-прежнему не достигается. Количество затраченного времени оказывается прямо пропорционально качеству изучения иностранного языка, о чем, разумеется, не упоминают авторы пособий. В результате возникают дилеммы: «Быстро и неэффективно» или «медленно, но результативно», что противоречит исходным обещаниям авторов.

Подобные явления объясняются тем, что человек стремится к экономии интеллектуальных и энергических ресурсов. Следует отметить, что оптимальные энергозатраты и в самом деле важно учитывать при организации занятий: слишком трудный материал потребует весомых временных затрат, не всегда будет доступным для понимания, что непременно однажды вызовет желание прекратить изучение иностранного языка. Очень легкий материал затруднит продвижение в изучении иноязычного средства общения и в итоге приведет к аналогичному результату: исчезнет мотивация продолжать изучение языка, так как не будет чувствоваться эффекта от его изучения.

Феномен энергепотенциала в процессе изучения иностранного языка был детально рассмотрен Н. Т. Ерчаком. Автор обращает внимание на то, что данное явление тесно связано с вниманием, причем при управлении энергопотенциалом в учебном процессе важное значение приобретает так называемое «широкое сознание», которое понимается как потребность в познании, в противовес «суженному сознанию», когда индивид не очень-то хочет расходовать свои энергетические ресурсы, что проявляется в достаточно сдержанной манере познания [1].

Между тем следует заметить, что сам характер изучения иностранного языка не допускает знака равенства между овладением иноязычным средством общения и бездумным «зазубриванием». Для того чтобы действительно приблизиться к поставленной цели, представляется необходимым четкое понимание и осознание тех психологических механизмов, которые позволили бы «приоткрыть занавесу» на пути выражения мысли в речи. Изучению подлежит речемыслительная деятельность на иностранном языке. Следует отметить, что данный феномен вызвал интерес среди целого ряда исследователей: Б. А. Бенедиктова, Н. Т. Ерчака, Е. С. Краус [1; 2; 3]. Однако открытым остается вопрос, каким образом осуществляется выбор грамматических конструкций и какие психологические механизмы могут оказать влияние на принятие решения о временной форме английского языка. Итак, целью нашего исследования является изучение речемыслительной деятельности студентов-магистрантов в процессе принятия решения о временной форме английского языка при вербальной стимуляции. В качестве независимой переменной выступила вербальная стимуляция, которая подразумевала составление предложений из слайдов, содержащих набор лексических единиц. Выбор именно такого экспериментального материала не случаен. По Б. А. Бенедиктову, «владение грамматическим строем иноязычной речи включает владение структурой предложения (в том числе морфологическими свойствами входящих в него слов) и структурой связной речи в целом» [2, с. 22].

Следует учесть, что прочно сформированные в родном языке грамматические паттерны оказывают влияние на порождение высказывания на иностранном. Затруднения возникают при необходимости выбора такой методики, которая способствовала бы осознанному усвоению грамматического материала студентами. Как методисты и педагоги, так и психологи рассматривают наглядность как одно из средств формирования положительной мотивации изучения языка. Схематичная презентация нового материала значительно облегчает понимание, требует меньших временных затрат, помогает установить параллели в процессе изучения грамматических реалий. Однако возникает вопрос, каким образом следует понимать факт сформированности грамматики в речи. По Б. А. Бенедиктову, «владение грамматическим строем иноязычной речи включает владение структурой предложения (в том числе морфологическими свойствами входящих в него слов) и структурой связной речи в целом» [Там же].

Для исследования речемыслительной деятельности в процессе выбора временных форм глагола на английском языке нами были созданы вербальные стимулы, представляющие собой сорок слайдов презентации Microsoft Office Powerpoint, где в случайном порядке испытуемому предъявлялись предложения с временными маркерами. Артикли и предлоги в слайдах отсутствовали. Задача была следующей: за минимальный промежуток времени создать предложение с адекватно употребленной временной формой и артиклями. Каждому испытуемому было разъяснено о возможных различиях в структурах: утверждение, отрицание или вопрос, где черта впереди предложения подразумевала отрицание, вопрос – вопросительную структуру, отсутствие меток – утверждение. В нашем эксперименте было 20 утверждений, 9 отрицаний и 11 вопросов (итого: 40 слайдов). Между слайдами присутствовал звуковой сигнал, все реакции испытуемых автоматически фиксировались с помощью профессиональной программы записи и синтеза речи Sound Forge. Задание предполагало наличие временных ограничений: на составление каждого предложения отводилось ровно шесть секунд. Перед выполнением экспериментального задания каждому участнику исследования предъявлялась специальная инструкция, в которой была подробно разъяснена предстоящая деятельность, а также предлагался пробный вариант задания с целью уточнения деталей эксперимента. В исследовании приняли участие десять магистрантов Минского государственного лингвистического университета, которые изучали английский язык на протяжении пяти лет как первый иностранный.

Часть испытуемых столкнулась с трудностью употребления отрицательных и вопросительных типов предложения, в то время как половина испытуемых не допустила ни одной ошибки в ответе. 100 % испытуемых правильно построили фразы-утверждения. Это свидетельствует об успешно сформированном навыке называния действия на английском языке. Перейдем непосредственно к анализу речевых реакций испытуемых.

Зарегистрировано употребление временных форм, неадекватных временным маркерам: использование *Past Simple* при временном указателе *already* 'уже'; *Present Simple* при наличии маркера *at that moment* 'в тот момент'. Как выяснилось после эксперимента, испытуемые объясняли свою невнимательность необходимостью скоординироваться в течение маленького промежутка времени, отсутствием артиклей, а иногда и предлогов. По той же причине происходило нарушение структуры предложения: участники называли утвердительные предложения вместо вопросительных и отрицательных. Уместно обратиться к Гальперину, который считает, что внимание представляет собой не самостоятельный процесс, а лишь характеристику других психических процессов (восприятия, памяти, мышления и т. д.) [4]. Все они направлены на свой объект и в той или иной мере сосредоточены на нем. Значит, целесообразным представляется рассматривать внимание как специфику функционирования психических процессов у каждого отдельно взятого индивида.

Обратимся к употребленным в процессе экспериментального задания временным формам. Наибольшие затруднения у магистрантов возникли при употреблении времени *Present Perfect* и *Past Continuous*, наименьшие – при употреблении длительного времени *Present Continuous*. Данное явление можно объяснить тем, что в русском языке аналогом временной формы *Present Perfect* при переводе станет прошедшее время, в то время как в английском оно относится к плану настоящего. В случае с *Present Continuous* такой разницы не наблюдается: как в русском, так и в английском языках это настоящее время длительного характера. Неадекватные случаи употребления *Past Continuous* связаны, вероятно, со спецификой упомянутого временного указателя в предложении: лишь в трех предложениях из сорока предложенных требовалось употребить данное время при наличии маркеров *while* ‘в то время как’, *at that moment* ‘в тот момент’. И если в случае с маркером *while* у испытуемых не возникло вопросов при выборе временной формы, и испытуемые выбирали адекватное время, то в случае с *at that moment* испытуемые употребляли время *Present Continuous*. Данное явление можно объяснить тем, что в этом же наборе слайдов присутствовало множество маркеров *at this moment* ‘в этот момент’, которые требовали употребления *Present Continuous*, то есть испытуемые оказались невнимательными во время прохождения эксперимента.

Определенные затруднения вызвал и факт отсутствия артиклей в предложениях и, как ни странно, сами временные маркеры. Участники эксперимента указали, что им было временами сложно поставить слова-указатели в нужную позицию в предложении. Нами были зарегистрированы случаи отсутствия артиклей при построении предложений. Например, из набора слов *Cat... watch... mouse [just]* было составлена фраза: *The cat is watching mouse* ‘Кошка следит за мышкой’, где, с одной стороны, употреблена неадекватная временная форма – *Present Continuous* вместо *Present Perfect*, с другой – пропущен артикль перед словом *mouse* ‘мышь’.

70 % участников указали, что во время предъявления визуального стимула у них возникают соответствующие образы. Благодаря единству внутренней речи и образных и эмоциональных компонентов обеспечивается как понимание речевого сообщения, так и его порождение. Именно поэтому немислимым является становление и функционирование знакового компонента самого по себе, вне связи с образами и эмоциями [2].

Особенный интерес для нас представил вопрос о необходимости выполнения испытуемым упражнений, направленных на ускорение темпа речи, поскольку такая практика еще не введена при обучении иностранному языку. Любопытно, что все участники эксперимента ответили на вопрос утвердительно, тем самым признав необходимость наличия такого рода упражнений при обучении говорению на иностранном языке, что свидетельствует о целесообразности использования данных упражнений при обучении говорению на иностранном языке.

Общее количество полученных ответов испытуемых составило 82 %. Латентный период при выборе грамматической формы находился в промежутке от 0,633 с. до 1,538 с, где нижний показатель свидетельствует о моментальном характере реагирования на вербальный стимул. На основании данных показателей можно сделать вывод, что магистранты достаточно хорошо владеют грамматическими структурами английского языка, хотя среди них тоже имеются индивидуальные различия в уровне владения языком. Б. А. Бенедиктов определяет владение иностранным языком как «конечный результат практического его усвоения, т.е. такой уровень, при котором возможно общение на данном языке непосредственно, без участия родного или какого-либо иного языка» [2, с. 19].

Примечательным является то, что ни у кого из испытуемых не был зафиксирован феномен так называемой «универсальной грамматики», когда слова ставятся в начальной форме в последовательности субъект-предикат-объект. Данная ситуация возникает, когда у человека имеются некоторые знания о языке, однако отсутствует система грамматических правил, достаточное количество лексического запаса, а также наблюдается нехватка речевой практики иноязычного средства общения [1].

Зафиксированы случаи игнорирования структуры предложения – вместо отрицания или вопроса испытуемый говорил лишь утвердительные предложения. В процессе называния данное явление отразилось при многократных попытках составления предложений из набора слов, указанных на слайде. Так, содержание слайда: ? Farmer ... build... house [in 1996] было названо участником исследования, как *The farmer built ... Has the ... Hem, did the farmer build the house in 1996?* ‘Фермер построил дом в 1996 году?’, а слайд, содержащий лексические единицы ? Boy ... smile ... at his grandmother [at this moment], был проинтерпретирован как *The boy is ... Is the boy smiling at his grandmother?* ‘Мальчик улыбается бабушке?’. Первичные речевые реакции свидетельствуют о том, что порождение речевой реакции-утверждения требует меньших когнитивных усилий по сравнению с вопросительной структурой предложения, что находит отражение при порождении высказывания на английском языке.

Значительные затруднения при составлении предложения возникли в процессе демонстрации слайда – *Farmer ... build ... house [while they were watching TV]* ‘Фермер ... строить ... дом [в то время как они смотрели телевизор]’. В данном случае потребовалось не только отразить два одновременных действия длительного характера в прошлом, но и принять во внимание саму структуру предложения – отрицание. Ввиду того, что данный слайд был тридцать вторым в порядке предъявления из сорока, возможно, оказал влияние энергетический спад, который выразился в стремлении участника исследования к когнитивной экономии интеллектуальных ресурсов. Результатом стало «упрощение» предложения до простой утвердительной структуры в настоящем времени: *The farmer is building the house* вместо *The farmer wasn't building the house*.

Многочисленные попытки названия возникали и в процессе выбора временной формы английского языка. На девятый слайд ? *Cat ... watch ... mouse [last year]* ‘Кошка ... следить ... мышка [в прошлом году]’ была получена следующая реакция *Is cat ... Did cat ... Was cat watching the mouse last year?* Подобную активность при подборе временной формы можно объяснить тем, что у испытуемого недостаточно сформированы навыки употребления временных форм в иноязычной речи.

Таким образом, проведенный лабораторный эксперимент выявил затруднения, связанные с использованием грамматических времен и конструкций в речи на английском языке у магистрантов. Новизна проведенного исследования состоит в том, что полученные качественно-количественные данные участников эксперимента позволили обратить внимание на индивидуальный характер психологических компонентов, которые участвуют при принятии решения о временной форме английского языка: наличие образов при предъявлении стимула, внимание в условиях временных ограничений. В отношении видовременных форм английского языка важное значение сыграло различие категорий завершенности и процессуальности, что нашло отражение при порождении речевых реакций на иностранном языке. Энергетический спад и стремление к экономии когнитивных усилий привели вначале к «упрощению» фразы – названия, что выразилось прежде всего в игнорировании структуры предложения и употреблении неадекватной временной формы, а впоследствии – к отсутствию реакции на предъявляемые стимулы. Результаты исследования показали, что преимущества вербальных стимулов состоят в том, что они позволяют обеспечить оптимальные энергозатраты и наглядность в процессе изучения иностранного языка. В связи с этим представляется целесообразным учет полученных данных в процессе организации занятий по иностранному языку.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Ерчак, Н. Т.* Иностранные языки: психология усвоения : учеб. пособие / Н. Т. Ерчак. – Минск : Новое знание ; М. : Инфра-М, 2015. – 335 с.
2. *Бенедиктов, Б. А.* Психология овладения иностранным языком / Б. А. Бенедиктов. – Минск : Высш. шк., 1974. – 335 с.
3. *Краус, Е. С.* Специфика выражения мыслей в иноязычной речи в зависимости от их репрезентации в сознании : дис. ... канд. психол. наук : 19.00.01 / Е. С. Краус. – Минск, 2017. – 24 л.
4. *Гальперин, П. Я.* Экспериментальное формирование внимания / П. Я. Гальперин, С. Л. Кабыльницкая. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1974. – 102 с.

The potential problem of grammar acquisition in English is an acute one. The use of visual methods plays an important role while learning grammar phenomena. The author regards verbal stimuli as the method of indicating grammar competence of students. The laboratory experiment showed grammar difficulties while choosing English tense forms.